



VZ



VALVOLA DI SFOGO
(PVC-U)



FOOT VALVE
(PVC-U)



CLAPET DE PIED
(PVC-U)



FUßVENTIL
(PVC-U)



INTRODUZIONE

Le presenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e/o messa in servizio al fine di evitare danni a cose o pericoli alle persone.

SIMBOLI

In queste istruzioni per l'uso, vengono impiegate le seguenti illustrazioni come simboli di avvertimento e di indicazione:

INDICAZIONE

 Questo simbolo segnala l'indicazione che installatore/gestore deve particolarmente osservare.

ATTENZIONE!

 Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare danni o distruzioni del dispositivo.

PERICOLO!

 Questo simbolo si riferisce a operazioni e istruzioni, che devono essere precisamente eseguite, al fine di evitare pericoli alle persone.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

Le valvole non devono subire urti o cadute che potrebbero pregiudicare la resistenza strutturale delle parti soggette a pressione. Le valvole devono essere stoccate in ambienti con la temperatura compresa tra 0° e 50°C, e non devono essere sottoposte ad irraggiamento U.V.

AVVERTENZA

 Evitare sempre brusche manovre di chiusura e proteggere la valvola da manovre accidentali. A tale scopo si consiglia di prevedere l'installazione di riduttori di manovra, fornibili su richiesta.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Disponibile al seguente link: https://www.oliaxis.it/website/oliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

DATI TECNICI

CARATTERISTICHE DEL MATERIALE

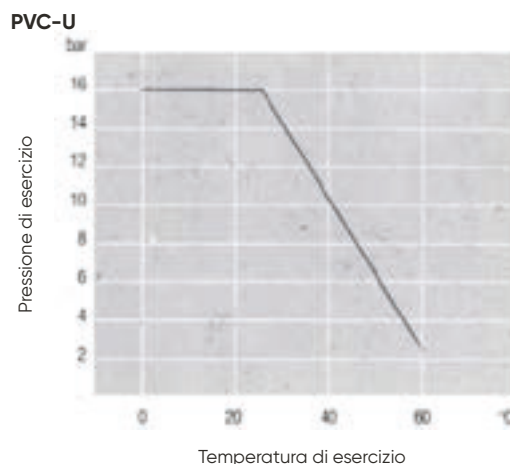
Le pressioni max di esercizio delle valvole FIP, per il trasporto di acqua fino a 200 C, sono indicate in **Fig. 1**. Per temperature superiori a 200 C le pressioni max di esercizio si devono ridurre come illustrato dalla curva di **Fig. 2**.

La F.I.P. pubblica inoltre una «Guida alta resistenza chimica dei materiali termoplastici ed elastomerici» nel corpo del proprio catalogo generale, prospetto 9.1.1: essa riporta il campo di utilizzo delle valvole F.I.P. (corpo e guarnizioni) nel trasporto dei prodotti chimici e può essere richiesta anche separatamente dal catalogo.

1 PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO A 20° C

Size	d	20	25	32	40	50	63
	DN	15	20	25	32	40	50
	R	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
PVC-U	PN	16	16	16	16	16	16

2 VARIAZIONE DELLA PRESSIONE IN FUNZIONE DELLA TEMPERATURA



3 TEMPERATURA DI ESERCIZIO (°C)

	T min. (°C)	T max. (°C)
PVC-U	0	60

PROCEDURE DI INSTALLAZIONE

1 GIUNZIONE PER INCOLLAGGIO (PVC)

Per la giunzione di valvole e raccordi tramite incollaggio, occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali:

- Rimuovere ogni traccia di grasso, polvere e sporcizia dalle superfici da incollare. Si consiglia di effettuare tale operazione mediante carteggiatura.
- Smussare a 15/30° l'estremità del tubo da unire.
- Utilizzare collanti esclusivamente destinati a connessioni longitudinali di tubi in PVC.
- Dopo l'incollaggio, attendere almeno 24 ore prima di effettuare la prova idraulica delle giunzioni.

2 GIUNZIONE FILETTATA (PVC)

Per la giunzione di valvole e raccordi filettati occorre attenersi alle seguenti raccomandazioni generali:

- È assolutamente da evitare l'uso di canapa, stoffa, filacce e vernici per la tenuta stagna sulla filettatura. UTILIZZARE ESCLUSIVAMENTE NASTRO IN PTFE non sinterizzato.
- L'avvitamento deve essere effettuato totalmente, per l'intera lunghezza della filettatura.
- Utilizzare adeguate chiavi a nastro o a catena onde evitare di incidere e sollecitare in modo anomalo il materiale. La F.I.P. pubblica una dettagliata "Guida all'installazione" che distribuisce a richiesta (prospetto, 9.2 I).

INSTALLAZIONE SULL'IMPIANTO

La valvola di sfogo aria FIP deve essere installata sempre in posizione verticale con la ghiera rivolta verso l'alto.

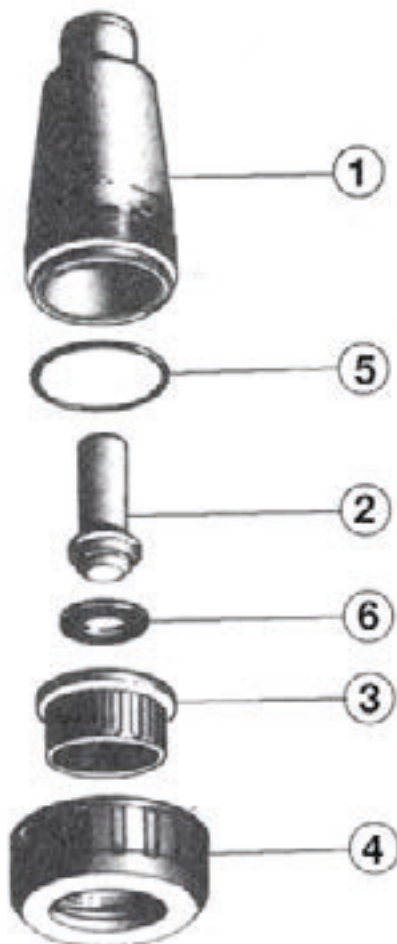
SMONTAGGIO

- 1)** Isolare la valvola dal fluido e svuotare l'intera linea a monte.
- 2)** Svitare la ghiera di chiusura **(4)**.
- 3)** Rimuovere il collare **(3)** e la guarnizione del corpo **(5)**.
- 4)** Rimuovere il pistone **(2)** e la relativa guarnizione **(6)**.

MONTAGGIO

- 1)** Posizionare la guarnizione del corpo **(5)** e la guarnizione del pistone **(6)** nelle loro sedi.
- 2)** Inserire il pistone **(2)** nel corpo **(1)**.
- 3)** Posizionare il collare **(3)**.
- 4)** Serrare la ghiera **(4)**.

Queste operazioni possono essere effettuate senza smontare la valvola dall'impianto.



Pos	Componenti	Materiale
1	Cassa	PVC-U
2	Pistoncino	PVC-U
3	Collare	PVC-U
4	Ghiera	PVC-U
*5	Guarnizione della cassa	EPDM
*6	Guarnizione del pistoncino	EPDM

* Pezzi di ricambio

INTRODUCTION

This Instruction manual should be read before the installation and / or put into service in order to avoid damage to property or danger to people.

SYMBOLS

The following illustrations are used throughout this manual to highlight where an instruction must be followed.

INDICATION

 This symbol highlights a process that the installer / operator must follow carefully.

WARNING!

 This symbol refers to the operations and instructions which must be precisely followed in order to avoid damage or destruction of the device.

DANGER!

 This symbol refers to the operations and instructions which must be precisely followed in order to avoid danger to people.

TRANSPORT AND STORAGE

The valves should not undergo impacts nor falls that could affect the structural strength of the pressurized parts. The valves must be stored in areas with temperatures from 0° e 50°C, and should not be exposed to U.V. radiation.

WARNING

 It is important to avoid rapid closure of valves to eliminate the possibility of water hammer causing damage to the pipeline. For this purpose it is recommended to install manual gearbox, available on request.

DECLARATION OF CONFORMITY

Available at the following link: https://www.oliaxis.it/website/oliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

TECHNICAL DATA

MATERIAL INFORMATION

FIP valves are rated for a working pressure at 20° C, listed on **fig 1**.

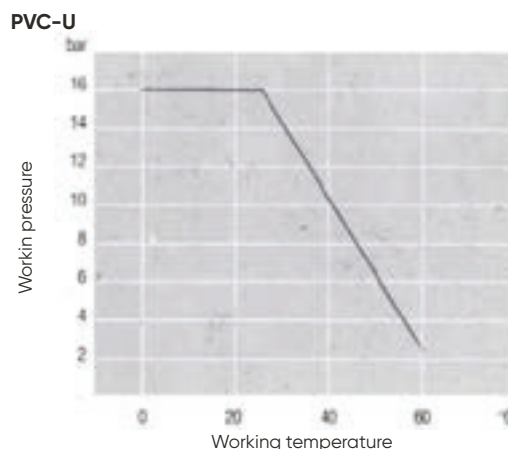
For service temperature above 20° C reduce working pressure according to the curve shown on **tab 2**.

F.I.P. is also issuing «Guide of chemical resistance of thermoplastics and elastomers» (See leaflet 9.1 E of general catalogue); such a guide describes the fields of application of F.I.P. valves (body and gaskets) in the conveyance of chemicals and it can also be required apart from the catalogue.

1 MAXIMUM WORKING PRESSURE AT 20° C

Size	d	20	25	32	40	50	63
	DN	15	20	25	32	40	50
	R	½	¾	1	1¼	1½	2
PVC-U	PN	16	16	16	16	16	16

2 PRESSURE TEMPERATURE RATING



3 WORKING TEMPERATURE (°C)

	T min. (°C)	T max. (°C)
PVC-U	0	60

INSTALLATION PROCEDURE

1 JOINTING BY SOLVENT WELDING (PVC)

General instructions for solvent welding of valves and fittings.

- Clean the surface to be jointed. Do not leave any grease, dust or dirt on it. We suggest to use sand-paper for such cleaning operations.
- Bevel the pipe at a 15/30° angle.
- Use only special cements for longitudinal glueing of PVC pipes.
- After jointing wait at least 24 hrs. before pressure testing.

2 THREADED JOINTING (PVC)

General instructions to be followed for threaded jointing of valves and fittings:

- Imperative to avoid use of hemp, ton, lint and paints in order to obtain thread bubble seal.
USE ONLY NON-SYNTHORIZED PTFE TAPE.
- Joiting to be carried out for the whole length of the thread. Do not overtight making use of tightening tools.
- Use only chain or tape wrench to avoid cuts or excessive strains of the material itself.

CONNECTING TO THE SYSTEM

The FIP air release valve must always be installed in a vertical position with the lock nut at the top.

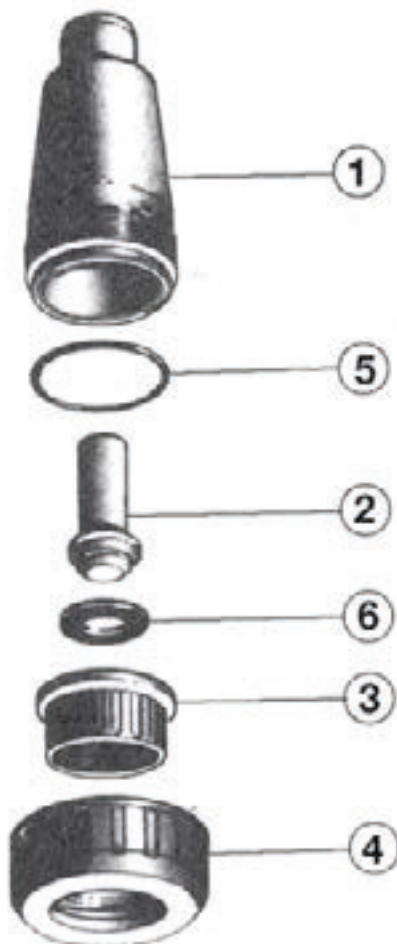
DISASSEMBLY

- 1) Isolate the valve from the line flow and drain down the entire upstream system.
- 2) Unscrew the lock nut (4).
- 3) Remove the collar (3) and the body seal (5).
- 4) Remove the piston (2) and the piston seal (6).

ASSEMBLY

- 1) Position the body seal (5) and the piston seal (6) on their seats.
- 2) Insert the piston (2) into the body (1).
- 3) Position the collar (3).
- 4) Tighten the lock nut (4).

These operations may be carried out without dismantling the valve from the system.



Pos	Components	Material
1	Body	PVC-U
2	Piston	PVC-U
3	Collar	PVC-U
4	Lock nut	PVC-U
*5	Body seal	EPDM
*6	Piston seal	EPDM

* Spare parts

INTRODUCTION

Ce manuel d'instructions doit être lu avant l'installation et / ou la mise en service afin d'éviter des dommages matériels ou la mise en danger des personnes.

SYMBOLES

Les illustrations suivantes sont utilisées dans ce manuel comme symboles et notifications d'avertissement.

INDICATION

 Ce symbole indique une indication que l'installateur ou l'exploitant doit suivre attentivement.

ATTENTION !

 Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément afin d'éviter des dommages ou la destruction du produit.

DANGER!

 Ce symbole fait référence à des tâches et instructions qui doivent être réalisées et suivies précisément pour éviter toute mise en danger des personnes.

TRANSPORT ET STOCKAGE

Les vannes ne doivent pas être soumises à des chocs ou une chute qui pourraient affecter la résistance structurelle des parties sous pression. Les vannes doivent être entreposées à des températures entre 0 ° et 50 ° C, et ne doivent pas être exposées au rayonnement UV.

ATTENTION

 Toujours éviter des fermetures trop rapides des vannes. A ce but il est conseillé de prévoir l'installation d'un réducteur de manœuvre manuel.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Disponible au lien suivant : https://www.oalixaxis.it/website/oalixaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

DONNÉES TECHNIQUES

CARACTÉRISTIQUES DU MATERIEL

Les pressions maximales de service des robinets FIP, pour le transport d'eau à 20° C, sont indiquées dans la **tab. 1**.

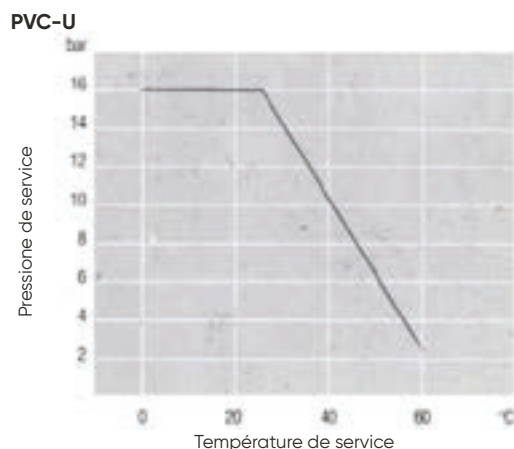
Pour températures supérieures à 20° C, on doit réduire les pressions maximales de service selon la courbe de **tab. 2**.

Dans son catalogue général F.I.P. à prévu une Guide à la résistance chimique des matières thermoplastiques et élastomériques• (Brochure 9.1 F). Elle indique le domaine d'utilisation des robinets F.I.P. (corps et gamitures) dans le transport de produits chimiques et peut être demandée même séparément du catalogue.

1 PRESSION MAXIMALE DE SERVICE À 20° C

Size	d	20	25	32	40	50	63
	DN	15	20	25	32	40	50
	R	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
PVC-U	PN	16	16	16	16	16	16

2 VARIATION DE LA PRESSION EN FONCTION DE LA TEMPÉRATURE



3 TEMPÉRATURE DE SERVICE (°C)

	T min. (°C)	T max. (°C)
PVC-U	0	60

PROCÉDURES D'INSTALLATION

1 JONCTION PAR COLLAGE (PVC)

Pour la jonction par collage des robinets et raccords il faut suivre les recommandations générales suivantes :

- Enlever complètement les traces de graisse, poudre et saleté de la surface à coller. On conseille d'effectuer cette opération avec du papier verrier.
- Chanfreiner à 15/30° l'extrémité du tube à assembler.
- Utiliser exclusivement de la colle qui est appropriée pour la jonction longitudinale des tubes en PVC.
- Après le collage, attendre au moins 24 h, avant d'effectuer le test hydraulique des jonctions.

2 JONCTION TARAUDÉE (PVC)

Pour la jonction des robinets et raccords taraudés, il faut suivre les recommandations générales suivantes :

- Il faut absolument éviter l'utilisation d'étope, filasse et vernis pour réaliser l'étanchéité sur le taraudage. UTILISER EXCLUSIVEMENT DU RUBAN EN PTFE PAS FRITTE.
- Le vissage doit être effectué pour toute longueur du taraudage.
- Utiliser des clés appropriées pour éviter de graver et de fatiguer d'une façon normale la matière.

MONTAGE SUR L'INSTALLATION

La ventouse FIP doit toujours être installée en position verticale, avec la douille orientée vers le haut.

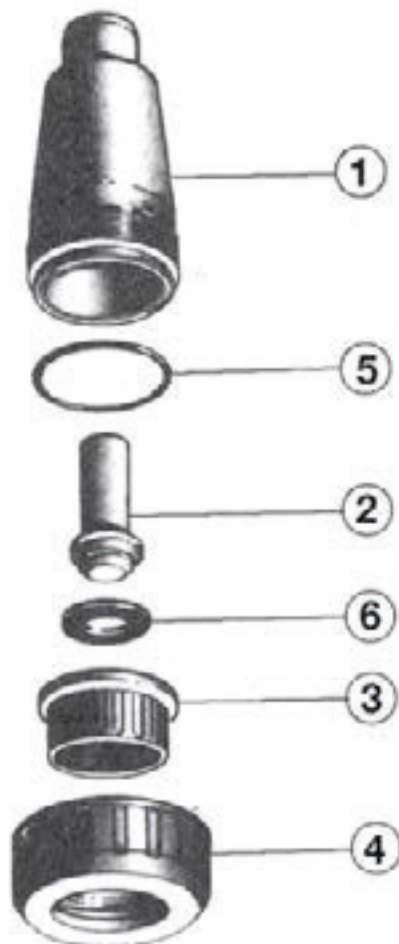
DEMONTAGE

- 1) Isoler la ventouse du flux de liquide et vidanger l'installation en amont de celle-ci.
- 2) Dévisser la douille (4).
- 3) Enlever l'écrou (3) et le joint du corps (5) de leurs logements.
- 4) Retirer le petit piston (2) et le joint d'étanchéité (6).

MONTAGE

- 1) Insérer le joint du corps (5) et le joint d'étanchéité (6) dans leurs logements.
- 2) Monter le petit piston (2).
- 3) Placer l'écrou (3).
- 4) Visser la douille (4).

Ces opérations peuvent être effectuées sans démonter la ventouse de l'installation.



Pos	Composant	Matériaux
1	Corps	PVC-U
2	Petit piston	PVC-U
3	Collet	PVC-U
4	Douille	PVC-U
*5	Joint du corps	EPDM
*6	Joint d'étanchéité	EPDM

*Pièces de rechange

EINLEITUNG

Um Schaden an der Armatur und einer mögliche Gefährdung von Personen zu vermeiden, ist die Bedienungsanleitung vor der Montage oder der Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

GEFAHRENSHINWEISE

Mit den nachstehenden Gefahrenhinweisen wird auf Gefährdungen, Risiken und sicherheitsrelevante Informationen durch eine hervorgehobene Darstellung besonders hingewiesen.

HINWEIS

 Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, werden auf eine besondere Sorgfaltspflicht für den Installateur und Betreiber hin.

ACHTUNG!

 Hinweise die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zur Beschädigung oder vollständigen Zerstörung der Armatur führen können.

GEFAHR!

 Hinweise, die mit diesem Gefahrensymbol gekennzeichnet sind, beschreiben Verhaltensmassnahmen deren Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder Lebensgefahr für Anwender oder Dritte führen können.

LAGERUNG UND TRANSPORT

Die Armaturen sind gegen äussere Gewalt (wie Stoss, Schlag, Vibration) zu schützen. Die Armaturen sind vor der Einwirkung materialschädigender UV-Strahlung geschützt zu lagern. Während der Lagerung sind die maximal zulässigen Temperaturgrenzen von 0 °C bis 50 °C einzuhalten.

WARNUNG

 Ein schnelles Schließen von Armaturen ist zu vermeiden, um Druckstöße die durch Wasserschläge entstehen, zu verhindern. Rohrsysteme können hierdurch zerstört werden. Aus diesem Grunde sollten Schneckenradgetriebe installiert werden, die auf Anfrage lieferbar sind.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Verfügbar unter folgendem Link: https://www.aliaxis.it/website/aliaxis-it/DOWNLOAD/CERTIFICATI-FIP/PED_2014-68-UE/Declaration_PED_FIP.pdf

BETRIEBSDATEN

MATERIALEIGENSCHAFTEN

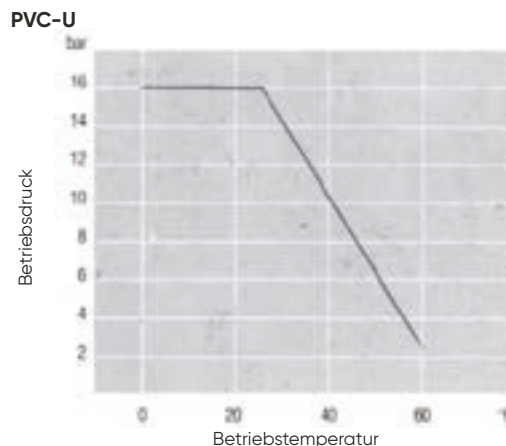
Der max. Druck für FIP-Armaturen ist in **Abb. 1** für Wasser bei 20° C zu entnehmen. Für Betriebstemperaturen über 20° C. muss der zulässige Betriebsdruck gemäss **Abb. 2** reduziert werden.

F.I.P. veröffentlicht auch eine «Einführung zur chemischen Beständigkeit der thermoplastische und elastomerische Materialien»; sie beschreibt das Verwertungsfeld der F.I.P. Ventilen (Körper und Dichtung) in Transport der Chemikalien und sie kann auch ohne das Katalog geliefert werden.

1 BETRIEBSDRUCK MAX BEI 20° C

Size	d	20	25	32	40	50	63
	DN	15	20	25	32	40	50
	R	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2
PVC-U	PN	16	16	16	16	16	16

2 NENNDRUCK BETRIEBSDRUCK IN ABHÄNGIGKEIT VON DER TEMPERATUR



3 BETRIEBSTEMPERATUR (°C)

	T min. (°C)	T max. (°C)
PVC-U	0	60

EINBAUVERFAHREN

1 KLEBEVERBINDUNGEN (PVC)

Für Ventil- und Fittings-Kleberbindungen gelten folgende allgemeine Hinweise:

- Fertigungsrückstände, Fett, Staub und Schmutz von der Klebefläche entfernen. Hinzu wird die Verwendung von sog. Reinigern empfohlen.
- Rohrenden unter ca. 15/30° anschrägen.
- Ausschliesslich Kleber die für Verbindungen von PVC Erzeugnissen vorgesehen sind, verwenden.
- Nach dem Kleben sollen mindestens 24 Stunden bis zur Wasserdruckprobe gewartet werden.

2 GEWINDEVERBINDUNGEN (PVC)

Für Ventil- und Fittings-Gewindeverbindungen gelten folgende allgemeine Hinweise:

- Die Verwendung von Hant, Werg, Fasern und Pastern zur Gewindeabdichtung ist unbedingt zu vermeiden. Es soll AUSSCHLIESSLICH PTFE-Band verwendet werden.
- Gewindeverbindungen müssen über die gesamte Gewindelänge erfolgen. Dies darf nicht durch übermässigen Kraftaufwand angestrebt werden.
- Zum Anziehen dürfen nur geeignete Schlüssel oder Bandzangen verwendet werden; keinesfalls Werkzeuge, die Einschnürungen oder Kerbwirkungen hervorrufen. Weitere Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem «Installations Handbuch», das Sie von FIP erhalten.

EINBAU IN EINE LEITUNG

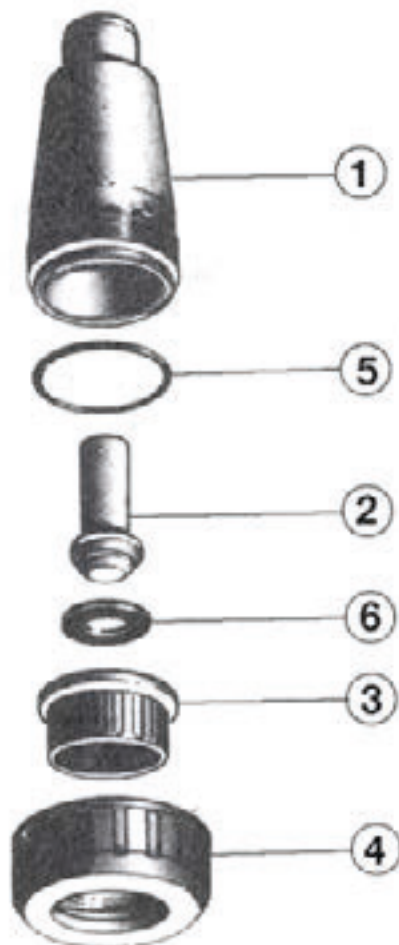
FIP- Be-/Entlüftungsventile müssen immer in senkrechten Leitungen mit der Überwurfmutter nach oben eingebaut werden.

DEMONTAGE

- 1) Die Leitung ist an geeigneter Stelle drucklos zu machen und zu entleeren.
- 2) Danach ist die Überwurfmutter (4) abzuschrauben.
- 3) Das Einlegeteil (3) und die Gehäusedichtung (5) können nun entfernt werden.
- 4) Der Stempel (2) mit der Stempeldichtung (6) können herausgenommen werden.

MONTAGE

- 1) Die Stempeldichtung (6) und die Gehäusedichtung (5) sind entsprechend einzusetzen.
- 2) Der Stempel (2) wird nun in das Gehäuse (1) gesteckt.
- 3) Das Einlegeteil (3) ist aufzusetzen.
- 4) Danach wird die Überwurfmutter (4) aufgeschraubt.
Bei Wartungsarbeiten kann das Gehäuse in der Leitung verbleiben.



Pos	Benennung	Werkstoff
1	Gehäuse	PVC-U
2	Stempel	PVC-U
3	Einlegeteil	PVC-U
4	Überwurfmutter	PVC-U
*5	Gehäusedichtung	EPDM
*6	Stempeldichtung	EPDM

*Ersatzteile